

# DES NOUVELLES ORIENTALES A COMME L'EAU QUI COULE: PROBLEMATIQUE DU COURT CHEZ MARGUERITE YOURCENAR

par Béatrice NESS (Middlebury College)

L'examen synoptique de l'oeuvre yourcenarienne révèle un motif intéressant : c'est le court (poèmes puis nouvelles) qui a amorcé, il y a plus d'un demi-siècle avec *la Mort conduit l'attelage* [1] et *Nouvelles orientales*, cette énorme production littéraire ; c'est aussi le court qui boucle, avec *Comme l'eau qui coule* de 1982, le cercle fictionnel. Non seulement l'imposant parcours romanesque de Yourcenar porte en filigrane ces germes raccourcis, noyaux au coeur de la genèse des formes allongées, mais encore ces textes courts traduisent, par leurs maints remaniements au fil des ans, l'évolution profonde de l'auteur.

Il nous paraît donc captivant de mettre en valeur ces deux recueils de nouvelles comme points focaux dans l'articulation littéraire yourcenarienne, afin d'en dégager, en soulevant la problématique, une vision particulière de la nouvelle. C'est pourquoi, et par souci de rigueur afin d'aborder un sujet qui, encore aujourd'hui, pose des problèmes épineux, nous entreprendrons cette étude en trois temps :

1) Une première approche, générique, passera en revue, à partir du "paratexte", les problèmes terminologiques soulevés par le titre apposés aux prises de position yourcenariennes sur le sujet.

2) Une seconde partie analysera les occurrences structurelles qui permettront de prouver en quoi Yourcenar souscrit aux lois du

---

[1] Yourcenar, Marguerite. *La Mort conduit l'attelage*, Paris, Grasset, 1934. Les références subséquentes à cet ouvrage seront données entre parenthèses sous le sigle : MCA. Les références tirées de l'édition Pléiade des *Oeuvres romanesques* de 1982 seront aussi abrégées dans la suite de cet article, par les sigles suivants : NO = *Nouvelles orientales* ; CEC = *Comme l'eau qui coule* ; et pour la manuscrit de *Comme l'eau qui coule* : msCEC. Quand il ne se reportera pas à l'édition de la Pléiade de 1982, le texte des *Nouvelles orientales*, remplacé par le sigle NO, comportera aussi l'année de publication ; ces sigles se liront comme suit : NO 1938 = *Nouvelles orientales*, première édition, 1938. NO 1963 = *Nouvelles orientales*, deuxième édition, 1963. NO 1978 = *Nouvelles orientales*, quatrième édition, 1978. Enfin toute référence à la "Postface" de *Comme l'eau qui coule*, éd. La Pléiade, Paris, Gallimard, 1982, se lira comme suit dans le texte : Postface CEC.